

NUNAR XANI R'A KOH'I YA  
MONDA T'SITDITBI R'A COMI-  
SIÓN ESTATAL ELECTORAL, PADA  
E'TDE NUAR H'OKI HMÄ B'BI  
TH'UTSI R'A D'OTA T'SITDIBI R'A  
H'UANI T'SITDIBI JAR H'AI MM  
NUEVO LEÓN, JAR NT'UNI PADA  
K'UATI YA MOTE YA H'OI PADA  
T'YO JAYA H'UANI TSITDIBI UN  
B'BIKUA JDC-066/2020, B'BI XANI  
NUMIN NT'UNI NUAR KOH'I CEE/  
CG/36/2020.

Traducción del texto del español  
al otomí (variante de lengua originaria  
otomí bajo del noreste)



COMISIÓN  
ESTATAL  
ELECTORAL  
NUEVO LEÓN



**NUNAR XANI R'A KOH'I YA  
MONDA T'SITDITBI R'A COMI-  
SIÓN ESTATAL ELECTORAL,  
PADA E'TDE NUAR H'OKI  
HMÄ B'BI TH'UTSI R'A D'OTA  
T'SITDIBI R'A H'UANI T'SITD-  
IBI JAR H'AIMM NUEVO LEÓN,  
JAR NT'UNI PADA K'UATI YA  
MOTE YA H'OI PADA T'YO  
JAYA H'UANI TSITDIBI UN  
B'BIKUA JDC-066/2020, B'BI  
XANI NUMIN NT'UNI NUAR  
KOH'I CEE/CG/36/2020.**

Traducción del texto del español al otomí  
(variante de lengua originaria otomí  
bajo del noreste)

NUNAR XANI R'A KOH'I YA MONDA T'SITDITBI R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL, PADA E'TDE NUAR H'OKI HMÄ B'BI TH'UTSI R'A D'OTA T'SITDIBI R'A H'UANI T'SITDIBI JAR H'AI MM NUEVO LEÓN, JAR NT'UNI PADA K'UATI YA MOTE YA H'OI PADA T'YO JAYA H'UANI TSITDIBI UN B'BIKUA JDC-066/2020, B'BI XANI NUMIN NT'UNI NUAR KOH'I CEE/CG/36/2020.

Traducción del texto del español al otomí (variante de lengua originaria otomí bajo del noreste)

Con la colaboración de la Red Intercultural de Apoyo e Inclusión de Personas Indígenas en Nuevo León, A. C. y Procuración de Justicia Étnica, A. C.

Aprobado por unanimidad por el Consejo General de la Comisión Estatal Electoral, en sesión extraordinaria de fecha 27 de octubre de 2020, y registrado con número de acuerdo CEE/CG/59/2020.

Primera edición, noviembre 2020

© Comisión Estatal Electoral Nuevo León

Impreso en México / Printed in Mexico

Distribución gratuita

# COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NUEVO LEÓN

**Dr. Mario Alberto Garza Castillo**

Consejero Presidente

**Mtro. Luigui Villegas Alarcón**

Consejero Electoral

**Lic. Rocío Rosiles Mejía**

Consejera Electoral

**Mtro. Alfonso Roiz Elizondo**

Consejero Electoral

**Mtro. Carlos Alberto Piña Loredo**

Consejero Electoral

**Lic. Martha Magdalena Martínez Garza**

Consejera Electoral

**Lic. María Guadalupe Téllez Pérez**

Consejera Electoral

**Lic. Héctor García Marroquín**

Secretario Ejecutivo



**NUNAR XANI R'A KOH'I YA MONDA T'SITD-ITBI R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL, PADA E'TDE NUAR H'OKI HMÄ B'BI TH'UTSI R'A D'OTA T'SITDIBI R'A H'UANI T'SITDIBI JAR H'AI MM NUEVO LEÓN, JAR NT'UNI PADA K'UATI YA MOTE YA H'OI PADA T'YO JAYA H'UANI TSITD-IBI UN B'BIKUA JDC-066/2020, B'BI XANI NUMIN NT'UNI NUAR KOH'I CEE/CG/36/2020.<sup>1</sup>**

Pada e'tde nuar h'oki hmä b'bi th'utsi r'a d'ota t'sitdibi r'a h'uani t'sitdibi jar h'ai mm nuevo león, jar nt'uni pada k'uati ya mote ya h'oi pada t'yo jaya h'uani tsitdibi un b'bikua JDC-066/2020, b'bi xani numin nt'uni nuar koh'i CEE/CG/36/2020 nu jar hmä ya h'oki xi th'ño paya mengú h'oi nu jar, e'tde ya th'odi jaya xani h'ai, nuya n'gu t'sitdibi r'a h'uani t'sitdibi neya th'ose h'oi da neda th'utsi un jaya xani h'ai r'a Ciénega de Flores, García ne General Escobedo, n'nar th'utsi h'oi wam ya h'oi da monse ya mengú h'oi, nub'bu n'nar chit'i, b'bi h'andi ne b'bi hmä k'enunar h'oki jaya Xani h'ai h'ingui pat'si r'a th'oth'i nixa r'a ne; nu ne da e'tde ya h'oki xi th'ño da e'tde xi h'oni nuya th'utsi ya mengú h'oi jaya th'utsi ya n'naño xani h'ai.

Da h'abbi r'a D'ota t'sitdibi r'a H'uani t'sitdibi jar h'ai mm Nuevo León b'bi xi r'a Comisión Estatal

<sup>1</sup> Nunar xani r'a koh'i CEE/CG/59/2020, b'bu na gathò nuar monda T'sitditbi r'a Comisión Estatal Electoral r'ar Nuevo León, mm n'nar na d'öta p'pafi b'bu hoki nuar p'pa 27 r'a r'atda t'zöna r'a 2020



Electoral da h'oki mm n'nar r'ayo koh'i da hmä nuya f'feni pada e'tde r'a wani h'oki paya h'oi ne b'bi monda da e'tde nuya th'utsi b'bi hmä r'a N'gu Dota r'a Monda H'uani T'sitdibi ra Poder Judicial de la Federación jar th'utsi h'ammi r'a Recurso de Reconsideración k'oar th'uju SUP-REC-28/2019. Da h'abbu nuar monda r'a N'gu Dota r'a Monda H'uani T'sitdibi mm Nuevo León paya h'oki xi th'ño paya mengú h'oi jaya xani h'ai ya mengúwa, da h'andi, tengu ya mengú h'oi b'bikua, ne ne nuya hmä: tengu ya h'oi da k'upa pada h'oki ya xani ya xani h'ai yada h'uani; da h'andi ne tengu gath'o ya mengú h'oi k'oar gath'o ya mb'eje b'bikua jar h'ai; nuar h'oki xi h'oni ya mengú h'oi jaya xani h'ai ya mengúwa; ne nuya n'año h'oi, nuya mengú h'oi b'bikua mm Nuevo León.

Nun gath'o ya da monge, b'bi e'tde ga h'andijä n'nar f'feni ya b'ede pa ga h'okijä xi th'ño n'nar t'elo th'odi ya n'naño mengú h'oi yaga poh'i tengu gath'o ya mengú h'oi neda h'abbi ne ga poh'i tengu ya t'ñowi h'oi dan p'pafi jaya Xani h'ai r'a mengúwa mm Nuevo León, da h'abbi nuar e'tde da h'andi nunar t'ñu:

Pada dií, da h'andi tengu ya mengú h'oi b'bi jar xani h'ai di h'andijä ne tengu ya b'bafi b'bi ja gath'o nuya h'ammi th'utsi, ya ga poh'i tengu b'bi b'beni ga xakih'i n'nar 100, dan h'abbi da





r'akiggi tengu ya t'chitchilo da th'utsi ya th'odi h'oi da pat'si jaya xani h'ai r'a mengúwa.

Ga monh'e ne, k'epada h'andi nunar e'tde h'ense da m'migi nuar b'ede n'na b'bi h'äki jaya xani h'ai r'a mengúwa, nub'bu nuar b'beni h'inda t'si n'na ne h'ense n'nar xani, da hmä kenuwa h'ingui pat'si nuya mengú h'oi k'upa neda h'abbu nuar f'feni da xií xi th'ño ja nun gath'o ya h'oi b'bikua- da ne wa bath'o n'nar th'odi (o wam n'na) jaya p'pafi ya h'uani t'sitdibi r'a b'bafi ya xani h'ai.

Da h'abbu, xi th'andi 7 ya xani h'ai nuda t'si nuar b'ede k'upa pada pat'si n'na chi'ti nuya th'odi da mengú h'oi, pada h'uani ya t'ñowi jaya xani h'ai r'a **Apodaca, García, Ciénega de Flores, General Escobedo, General Zuazua, Guadalupe y Pesquería**. Yada h'abbu, nuar e'te nub'bi b'beni jam r'a ya xani h'ai ya mengúwa mm Nuevo León nuar h'uadi r'a b'ede ya mengú h'oi b'bikua- k'oar gath'o ya b'beje b'bikua- h'ingui t'sidi nuya h'oi a'ddi pada en'no da ne da k'upa n'nar th'odi, nub'bu da m'migi nuar t'ñu b'bi hmä r'a tengu ya h'oi k'upa pada b'bi n'nar th'odi ya da monge n'na chi'ora.

Ya da h'abbu, di monge k'enuar th'odi ya mengú h'oi r'a mengúwa jar h'ai mm Nuevo León, k'oya xani h'ai r'a **Apodaca, García, Ciénega de Flores,**



**General Escobedo, General Zuazua, Guadalupe y Pesquería**, h'o t'si ya h'oi k'upa pada pat'si n'nar th'odi pada h'abbu k'oya p'pafí nuya mengú h'oi h'oni da pat'si ne n'nar th'awi jar th'uni h'ambbu b'bi ya h'oi r'a t'sitdibi jar t'ñu h'uani 2020-2012 nuwa ja d'di b'bijä, ne, nuar f'feni xi th'ño ne h'ingui pat'si tugu da fatsi, h'ense h'andi nuya h'oni b'ede pat'si k'oya mengú h'oi b'bi jaya xani h'ai, yada h'abbu k'oar e'tde nuar h'oni b'ede, faxte pa h'o da h'oki xi th'ño ne da th'awi r'a t'sadi yada p'pafí jaya mote t'sitdibi da h'uani ne dar t'sitdibi pada h'abbu da t'sejä jar th'uni h'ambu b'bi r'a t'sadi nu gath'o ya mengúwa.

Nuya da m'monge, ne nuar th'utsi ra koh'i CEE/CG/34/2020, nuya h'oku xi th'ño da e'tde gueña:

- I. **H'oki xi th'ño.** Nuya n'gu t'sitdibi nenuya th'ose h'oi da hmä tugu da p'pam jaya xani h'ai r'a **Apodaca, García, Ciénega de Flores, General Zuazua, Guadalupe y Pesquería**, nuwa da b'bi yanam chi'ti n'nar th'odi, ne num **General Escobedo** yanam chi'ti yoh'o ya th'odi, n'nar h'oi da monse r'a mengú h'oi. Nuar thódi waya th'odi da b'bií neda nub'bu ne da m'migi guear T'sitdibi r'a Xani h'ai, wa nub'bu da ne, da m'migi n'na ya h'ammi t'sitdibi n'nar th'odi waya th'odi n'nar regiduría wa n'nar sindicatura.



- II. **Da monse xi h'oni r'a mengú h'oi.** Nuya n'gu t'sitdibi ne , nub'bu b'bu nuya th'ose h'oi, da k'upa da u'ti nun h'ado pat'si, hmä xi th'ño k'enunar th'odi h'o r'a mengú h'oi b'bikua jar h'ai mm Nuevo León h'ambu b'bií; ne,
- III. **Nuar wani f'feni h,mä ya bat'ño neya d'e da th'awi.** Nuya n'gu t'sitdibi ne, nub'bu b'bu, nuya th'ose h'oi,da e'te nuar h'oki r'a wani f'feni h,mä ya bat'ño neya d'e da th'awi ya da hmä tugu r'ar th'odi h'oi pawí nuya h'ammi t'sitd-ibi ne nuya p'pafí hmä nuar Comisión Estatal Electoral.





**NUNAR XANI R'A KOH'I YA MONDA T'SITD-  
ITBI R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL,  
PADA E'TDE NUAR H'OKI HMÄ B'BI TH'UTSI R'A  
D'OTA T'SITDIBI R'A H'UANI T'SITDIBI JAR H'AI  
MM NUEVO LEÓN, JAR NT'UNI PADA K'UATI YA  
MOTE YA H'OI PADA T'YO JAYA H'UANI TSITD-  
IBI UN B'BIKUA JDC-066/2020, B'BI XANI NUMIN  
NT'UNI NUAR KOH'I CEE/CG/36/2020.**

Traducción del texto del español al otomí  
(variante de lengua originaria otomí bajo del noreste)

**Lic. Rosalfo Baltasar Emiliana, en colaboración  
con Lourdes Baltazar Encarnación**

**COORDINACIÓN DEL PROYECTO EDITORIAL**

**UNIDAD DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA**

**Mtra. Lidia Lizbeth Lozano Yáñez**  
Jefa de la Unidad de Participación Ciudadana

**Mtro. Rodolfo Olivares Llarena**  
Coordinador de Participación Ciudadana

**UNIDAD DE COMUNICACIÓN SOCIAL**

**Mtro. Arturo Cota Olmos**  
Jefe de la Unidad de Comunicación Social

**Mtra. Mónica Paola Lozano Salas**  
Jefa de Promoción e Imagen

**Lic. Nina Siboney Villarreal Aguilera**  
Imagen y Diseño Editorial

TIPOGRAFÍAS  
©AGFA Monotype Fonts  
Leitura OTF (Regular, Italic y Bold)

